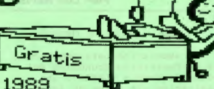
LA HISPANIDAD

SEMANARIO HISPANO
CON EL HISPANO
EN MENTE.

19 DE AGOSTO 1989

VOL. 1 NO. 24 P.O.BOX 1190 CAMDEN NJ 08105



PROYECTO DE NUEVAS VIVIENDAS PARA EL ESTE DE CAMDEN:

La Ciudad de Camden, conjuntamente con St. Joseph's Carpenter Society y New Jersey Department of Community Affairs, comenzará muy pronto la construcción de un nuevo proyecto de 22 casas en el este de Camden. La construcción está programada para comenzar el próximo mes de septiembre, 1989.

Este proyecto, diseñado para familias de bajos recursos, es conocido como "Two-fer Program", debido a que cada casa envuelve a dos familias. Cada casa consistirá de dos unidades, una que será ocupada por el dueño y la otra que podrá ser rentada por el dueño a una familia de bajos recursos. Cada unidad consistirá de 3 habitaciones (dormitorios) y un baño y medio. El precio de cada casa es de $55,000. a un interés de 8.5 a 9 porciento y se requiere un pronto pago de aproximadamente $2,750. Los pagos mensuales de hipoteca serán de $585.00 (por casa, no por unidades) aproximadamente; ésto incluye impuestos y seguros.

Para solicitudes e información de elegibilidad, comuníquese con St. Joseph's Carpenter Society, en el 2907 Federal St., Camden, o con Camden Redevelopment Agency, 542 Cooper St., Camden. Si desea obtener una solicitud a vuelta de correo, favor de llamar al: (609)292-9795.

Esta es una gran oportunidad para aquellas personas que han deseado ser dueños de casas, y que por una razón u otra han sido rechazados, de obtener su propio hogar, y a la vez recibir alquiler por la otra unidad.



Cívicas y Culturales
Por: Luz Marina

LAEDA - AVISO DE INTERÉS

La Asociación Latinoamericana para el Desarrollo Económico del Condado de Camden (LAEDA), una organización sin ánimo de lucro, dedicada a ayudar a los comerciantes hispanos y a aquellos hispanos que quieren comenzar sus propios negocios, ofrece a sus miembros entrenamiento y ayuda técnica en todos sus aspectos relacionados con negocios: finanzas, planeación, mercadeo, publicidad, contabilidad, registros, administración, etc. LAEDA también ofrece información y asistencia para obtener dinero para comenzar un negocio, o para expandir un negocio. Dentro de poco tiempo se comenzarán programas de descuentos especiales en la compra de mercancias para negociantes miembros de LAEDA.

LAEDA ha hecho dos series de seminarios para pequeños negocios. La segunda serie fue el pasado mes de junio. Más de setenta personas participaron del programa que cubrió las áreas de financiamiento, registros, contabilidad, publicidad y mercadeo.

Hace poco LAEDA comenzó un contrato con el Centro de Desarrollo de Negocios Minoritarios para ayudar a los negociantes hispanos. LAEDA también está trabajando con Pepsi-Cola para otorgar descuentos especiales en las compras de productos de Pepsi a los miembros de LAEDA.

En poco tiempo LAEDA se está convirtiendo en una de las agencias más importantes al servicio de los hispanos, promoviendo el bienestar y la unión para un mejor futuro de nuestra comunidad.

Si desea mayor información sobre los programas de LAEDA, favor ponerse en contacto con su director, Carlos Peraza, en el 501 de la calle Cooper en Camden; con teléfono: 338-1177.



OCASIÓN ESPECIAL

Felíz Aniversario para las siguientes parejas:

Luis F. Quiñones e Idelissa Quiñones, quienes cumplieron 31 años de casados el dia 16 de agosto.

Luis Raúl Alvarado y Matilde Alvarado, quienes también cumplieron el día 16 de agosto, 9 años de casados.

Para ambas parejas, muchas felicidades departe de sus hijos, Familia Dones y demás amistades.

* * * * * * * * * * * * * * * *

Felicidades en su cumpleaños al Sr. Juan R. Dones, al cumplir otro año más de vida el próximo 31 de agosto.

Los saludos van de parte de El Museo del Pueblo, de su señora madre y demás familiares, "que cumplas muchos más."

* * * * * * * * * * * * * * * *

La jovencita Felisa Carrasquillo celebró sus veinte años recientemente. Por tal motivo, sus padres Carmen (Puruca) Pérez y José (Chein) Pérez, desean felicitarla y desearle mucho éxito en su vida.

* * * * * * * * * * * * * * * *

La niña Angela Nélida Rios cumplirá sus 10 añitos el 20 de agosto.

Felicitaciones de parte de su papá Angel Rios y de Elsa, Paul, Chris y demás familia.

* * * * * * * * * * * * * * * *

Nuestra Gente

Por: Luz Marina

Carmen Barres, una bella y talentosa jóven, sabía que quería ser médico a la temprana edad de 5 años. No solamente lo logró, sino que también fué seleccionada como uno de 50 médicos a nivel nacional para participar en la Asociación Médica Americana (AMA), 1989; ésto basado en sus servicios a la comunidad.

La Dra. Barres nació y se crió en Rio Piedras, P.R., de padres cubanos. Sus estudios primarios los cursó en Rio Piedras, partiendo luego hacia Miami, Florida, donde terminó su escuela superior.

Carmen inició su carrera de medicina en la Universidad de Miami. Al finalizar sus estudios en dicha universidad, viajó hacia la ciudad de Filadelfia con el fin de continuar su carrera, ingresando en la Temple University School of Medicine, donde obtuvo su Doctorado en Medicina.

La jóven médico, quien sólo cuenta con 27 años de edad (sorprendente, ¿no?), posee mucho dinamismo y es bien activa. Ella lleva casi cuatro años ejerciendo como médico residente en el Hospital Cooper en Camden. Cuando le pedí esta entrevista, enfatizando que, "cuando el tiempo se lo permitiera", su respuesta, muy espontánea, fué: "Yo siempre estoy disponible para mi gente", inclusive acudió a mi oficina....un gesto muy gentil.

Carmen, a pesar del corto tiempo que lleva residiendo en esta área, ha ayudado mucho a esta comunidad. Ha estado envuelta y ha creado programas de la comunidad y dedica todo el tiempo posible ayudando a sus pacientes hispanos y a no pacientes. Ella fué responsable y organizadora de la primera Feria de Salud Bilingüe, llevada a cabo el pasado 3 de junio, 1989 frente al City Hall de Camden. La misma tuvo un éxito inesperado, con una asistencia de más de 400 personas y una duración de 6 horas. Esta feria representó un gran logro para la Dra. Barres, quien se aseguró de que no faltara ni un solo detalle. Todo fué en un ambiente social.con música, bailes flamencos, comida y mucho más.... además de los exámenes; todo gratis!!

La Dra. Barres ha dedicado los últimos doce años trabajando voluntariamente para comunidades. Ha pertenecido y pertenece a un gran número de organizaciones, asociaciones y entidades, difícil de enumerar en nuestra columna. También ha sido objeto de muchos premios, placas y certificados de méritos por la gran labor realizada.

Carmen no solamente se destaca como médico, sino además en varias áreas. Habla y entiende español, inglés, portugués e italiano. Escribe poemas y gusta de la música y el baile.

La Dra. Barres ha tenido ofertas para trabajar en el área de Miami, pero por el momento sus planes son de permanecer aqui, que es donde más su gente la necesita.

Un gran médico....un gran ser humano....un bello ejemplo de la mujer puertorriqueña y de Nuestra Gente....Carmen Barres,MD.

* *

"PARA TI"

(Por: Marilyn Torres)

Ya quisiera yo saber
lo que tu corazón encierra,
Aunque en tus ojos leo
Eres tú, quien en mi piensa.

Por las noches en mi cama
cierro mis ojos y sueño,
En tenerte aquí a mi lado
y besarte con anhelo.

No sé si es posible
Se realizará mi sueño,
Todavia sigo pensando
Que eres tú,mi amor eterno.

RINCÓN POÉTICO

El Hombre de Estos Versos

(Por: Camila Hernández)

El hombre de estos versos
quizás no sepa nunca,
Que estoy en lecho enferma
sin poder remediar
Que compuse estos versos
casi al pié de la tumba,
Porque me estoy muriendo
se acrecienta en mí un mal.

Contemplando al que llega
y se acerca a mi lecho,
Yo veo que todos vienen
pero no viene él
El hombre de estos versos
que yo hubiera querido,
Llegase hasta mi lecho
para poderlo ver.

Pero se dice siempre
que quien se quiso mucho,
Nunca tiene en la vida
ni distancia ni olvido,
Yo me llevo el recuerdo
del hombre que amo tanto,
Que aún en mi agonía
no nombro en estos versos.

Mis dolores aumentan
mi mal no tiene cura,
Es poco lo que queda
de lo que fué mi cuerpo.
A poco y consumiendo
veo que se vá mi vida,
y aquellos que me miran
sólo miran mi espectro.

Horribles mis dolores
mi voz se está apagando,
Mis ojos ya nublados
sólo sombras perciben,
Mis manos lentamente
van cayendo a las hojas
Donde ya temblorosas
estos versos escriben.

En esta institución
donde en vano se lucha,
Por ganarle a la muerte
una campal batalla,
Podría decir que es vana
la lucha que se libra,
Porque en definitiva
veo que se vá mi vida.

Quizás alguien,algún dia
le diga de mi suerte,
Le cuente de mis penas
y de mi devarío
Y cómo fui muriendo
a poco lentamente,
Entre cuatro paredes
de un hospital sombrío.



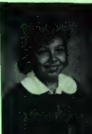
OCASIÓN ESPECIAL

El Dr. Warren Mangel cumplirá un año más de vida el próximo 21 de agosto.

Felicitaciones de parte de Norma y familia.

HAPPY BIRTHDAY....DR. MANGEL!!!

* * * * * * * * * * * * * * * *



Queremos felicitar a nuestra querida hijita, Raquel Colón (kelly), quien el 25 de este mes de agosto cumple sus 11 añitos.

Felicidades de parte de sus padres Carlos e Yvonne Colón y su hermana Jessica. "Te deseamos muchas felicidades y que Dios te bendiga."

WE LOVE YOU!!!

* * * * * * * * * * * * * * * * * * *

Felicitaciones para Carmen González,al cumplir un año más de vida el 26 de agosto.

De parte de su esposo Carmelo e hijos.

SU HORÓSCOPO

ARIES (Mar.21 - Abr.19)

Estos dias están positivos para viajar y disfrutar de las buenas compañías. Los enfermos mejorarán de sus males, pero algunos no tendrán la misma suerte que otros.
Tu número: 019

TAURO (Abr.20 - Mayo 20)

Tal vez las cosas no te salgan bien en estos dias. Hay algunas sombras negativas en tu hogar. Pon toda tu fé y optimismo en que vencerás y que todo te vá a salir como lo deseas. Y así será.
Tu número: 005

GEMINIS (Mayo 21 - Jun.20)

La salud no se vé bien, pero es por el tiempo. Pronto estarás recuperada. Te esperan muchas cosas buenas. Si estudias, sigue adelante, que tendrás una carrera muy brillante en tu futuro.
Tu número: 756

CÁNCER (Jun.21 - Jul.22)

Algunas personas de Cáncer varían mucho en carácter, pero son firmes en lo que dicen y hacen. También muchos tienen buenas facultades que pueden ayudar a muchos en la vida.
Tu número: 544

LEO (Jul.23 - Ago.22)

Debes tener cuidado cuando sales con tus amigos. Nunca imites lo que hacen los demás. Sé firme y sé respetuoso contigo mismo para que tu futuro sea brillante. Te esperan muchos logros, si sabes actuar con cordura.
Tu número: 245

VIRGO (Ago.23 - Sept.22)

Esta es una buena temporada para empezar tu negocio. Te esperan muchas cosas sorpresivas. Te van a proponer un viaje que disfrutarás mucho. También recibirás una mala noticia de un pariente tuyo.
Tu número: 596

LIBRA (Sept.23 - Oct.22)

Tienes que tener paciencia y moderar tu carácter para tratar a los tuyos. A veces te excitas demasiado y vienen las discusiones familiares. Algunas personas de Libra gozarán de gran prestigio en el mundo de los negocios y en el amor.
Tu número: 187

ESCORPIO (Oct.23 - Nov.21)

No te desesperes por lo que hasta ahora has sufrido. Te esperan sorpresas gratas y conocerás personas de mucha ìnfluencia en la vida,que te ayudarán en el futuro. Tus caminos son de mucho progreso, pero antes tienes que tener paciencia. Todo llega a su tiempo.
Tu número: 697

SAGITARIO (Nov.22 - Dic.19)

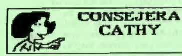
Las dudas que llena tu mente por asuntos que tú supones, debes ponerle fin. Estás en un error. Todo cambiará favorablemente si confias en tí mismo. Llenará de alegria tu hogar un nuevo ser.
Tu número: 423

CAPRICORNIO (Dic.20 - Ene.19)

Un cambio de hogar se te presenta para pronto. Recibirás una carta con la noticia de un fallecimiento. Tus problemas económicos se resolverán en corto tiempo.
Tu número: 816

ACUARIO (Ene.20 - Feb.18)

En estos dias vienen personas a visitarte. Una de ellas no te agradará mucho, pero trátalas con cariño. A veces uno se equivoca al juzgar a las personas. Vas a saber de alguien que te quiere mucho y que está enferma.
Tu número: 920



CONSEJERA CATHY

Esta vez voy a hablarles a las niñas que ya tienen sus 13 años, o más de edad. Esa es una edad muy linda, pero hay que cuidarse mucho de los deseos y las pasiones amorosas.

El hombre que dice amarte, trata a menudo de que te entregues a su deseo antes de llegar a casarse. Si ésto sucede, luego él pierde el interés y la ilusión se acaba, dejándote abandonada y deshonrada. Mas si tu te conservas en tu lugar de señorita que desea llegar pura al matrimonio, tu novio valorará esa decisión tuya y deseará casarse contigo porque confía en que tú no eres de las que se entregan fácilmente y que puede estar seguro de tu fidelidad cuando seas su esposa.

Muchas jovencitas abandonan a sus padres porque les regaña o les pegan y se entregan al primero que les dice algo dulce o cariñoso. Eso es un gravísimo error. El padre que quiere a su hija y la reprende es porque quiere lo mejor para ella y quiere librarla de un mal camino. Si por esa causa tú te vas de tu hogar a rodar por un mundo lleno de vicios y crímenes, te arrepentirás luego y pagarás muy caro tu error. No hay cosa mejor que el calor del hogar y el cuidado de los padres. Recapacita y piensa qué va a ser de tu vida sin el apoyo de los que te trajeron al mundo. Cúidate de no cometer errores que luego te sirvan de verguenza y arrepentimiento y que además te encuentres sola vagando por el mundo, y tal vez con un pequeño en tus brazos.... un inocente que será la víctima de tus errores.

SU HORÓSCOPO

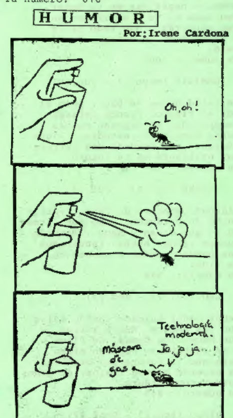
(continuación)

PISCIS (Feb.19 - Mar.20)

Cosas agradables llenarán tus dias. Personas conocidas te invitarán a su hogar. Pasarás un dia muy contento. Vas a saber de alguien que ha fallecido de tus amistades. Te esperan grandes triunfos en tu familia. Una boda se celebrará pronto en tu seno familiar.
Tu número: 016

HUMOR

Por: Irene Cardona





GUANIMES

Ingredientes:

1 libra de harina de maíz
1 cucharadita de sal
2 cucharadas de azúcar
½ cucharadita de anis en grano
1 taza de leche de coco
½ taza de agua

Procedimiento:

Una la harina,la sal y el azúcar. Hierva el anis y agregue el agua de anis a la leche de coco. Añada la leche a la harina de maíz y forme una masa. Divida la masa en diez partes. Extienda cada parte en una hoja de plátano engrasada; enrolle y amarre en los extremos. Hierva por 20 minutos.

PRUEBELO! ! !



El Equipo Goya del Museo del Pueblo, Los Amigos, se enfrentará al Equipo 41 de Perth-Amboy,en un juego a celebrarse este domingo 20 de agosto,a la 1:00 p.m., en el Parque Pyne Poynt del norte de Camden.

Habrá comida, bebidas y música. Apoye a nuestro equipo!!! Venga y diviértase!!!

La Hispanidad
P. O. Box 1190
Camden, NJ. 08105
342-8159

Les exhortamos a que patrocinen a nuestros auspiciadores.

Jóven hispano, dile NO!!! a las Drogas!
NO DEJES QUE TE COMAN EL CEREBRO.

FAVOR DE PATROCINAR A NUESTROS AUSPICIADORES



